

Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial — Deudor adicional

Por favor, lea el texto a continuación ya sea en español o inglés y marque su respuesta.

Please read the text below in either Spanish or English and check your response.

En Español:

¿La solicitud de préstamo en español reemplaza la solicitud de préstamo en inglés?

No. La Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial (URLA,) en inglés es la solicitud legal. Le suministramos la traducción de URLA al español para ayudarle a comprender la información. El documento URLA en inglés es el documento que usted, como solicitante, firmará y será el único que se utilice para evaluar la solicitud del préstamo. En caso de que existan diferencias entre la traducción al español y el documento URLA en inglés, la versión final en inglés firmada será considerada la correcta. **Por lo tanto, deberá firmar el documento URLA en inglés.**

Aunque hemos tratado de traducir fielmente el documento URLA del inglés al español, ni Freddie Mac ni Fannie Mae se responsabilizan por inexactitudes en esta traducción ni por malentendidos que surjan por las diferencias en el uso o los dialectos del idioma.

Reconozco que he leído la información en ¿La solicitud de préstamo en español reemplaza la solicitud de préstamo en inglés?.

O/Or

In English:

Does a Spanish loan application take the place of an English loan application?

No. The English Uniform Residential Loan Application (URLA) is the legal application. We provide the Spanish translation of the URLA to help you understand the information. The English URLA is the document that you, as an applicant, will sign and only it will be used to underwrite the loan. If any inconsistencies exist between the Spanish translation and the English URLA, the final signed English URLA will be considered correct. **As a result, you must sign the English URLA.**

Although we have tried to translate the English URLA into Spanish accurately, neither Fannie Mae nor Freddie Mac are liable for any inaccuracies in the translation or any misunderstandings because of differences in usage or dialect.

I acknowledge that I have read the information in Does a Spanish loan application take the place of an English loan application?.

Nombre del deudor _____

Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial — Deudor adicional
Formulario 65 de Freddie Mac • Formulario 1003 de Fannie Mae

Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial — Deudor adicional

Verifique y complete la información en esta solicitud según lo indica su prestamista.

Sección 1: Información del deudor. En esta sección se le pregunta sobre su información personal y sus ingresos procedentes del empleo y de otras fuentes, como la jubilación, que usted desea se tengan en cuenta para calificar para este préstamo.

1a. Información personal

Nombre (Primer y segundo nombre, apellido, sufijo) _____

Nombres alternativos – Haga una lista de los nombres con los que es conocido o cualquier otro nombre bajo el cual recibió un crédito con anterioridad (Primer y segundo nombre, apellido, sufijo) _____

Número de seguro social _____
(o Número de Identificación Individual del Contribuyente)

Fecha de nacimiento (mm/dd/aaaa) _____ / _____ / _____

Ciudadanía

Ciudadano de EE. UU.

Extranjero con residencia permanente

Extranjero sin residencia permanente

Tipo de crédito

- Estoy solicitando un **crédito individual**.
- Estoy solicitando un **crédito compartido**. Número total de deudores: _____
Cada deudor tiene la intención de solicitar un crédito compartido.
- Sus iniciales:** _____

Enumere el/los nombre(s) del/los deudor(es) adicional(es) que solicita(n) este préstamo (Primer y segundo nombre, apellido, sufijo) _____

Estado civil

- Casado
- Separado
- No casado

(soltero, divorciado, viudo, unión civil, pareja de hecho, relación de beneficios recíprocos registrada)

Dependientes (no mencionados por otro deudor)

Número _____

Edades _____

Información de contacto

Teléfono **particular** () _____ - _____

Teléfono **celular** () _____ - _____

Teléfono **del trabajo** () _____ - _____ **Ext.** _____

Correo electrónico _____

Dirección actual

Calle _____ Unidad # _____

Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____ País _____

¿Hace cuánto vive en la dirección actual? ____ años ____ meses **Vivienda** Sin gastos de vivienda principal Propia Alquilada (\$ _____/mes)

Si ha estado en la dirección actual por MENOS de 2 años, indique la dirección anterior **No corresponde**

Calle _____ Unidad # _____

Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____ País _____

¿Cuánto tiempo vivió en la dirección anterior? ____ años ____ meses **Vivienda** Sin gastos de vivienda principal Propia Alquilada (\$ _____/mes)

Dirección de correo si es diferente de la dirección actual **No corresponde**

Calle _____ Unidad # _____

Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____ País _____

Servicio militar – ¿Sirvió alguna vez usted (o su cónyuge fallecido), o está actualmente al servicio de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos?

NO **SÍ** Actualmente en servicio activo con fecha proyectada de finalización del servicio ____ / ____ (mm/aaaa)

En caso afirmativo, marque Actualmente retirado, dado de alta, o separado del servicio

El único periodo de servicio fue como miembro no activo de la Reserva o la Guardia Nacional

Cónyuge sobreviviente

Preferencia de idioma – Es probable que su transacción para un préstamo se realice en inglés. Esta pregunta solicita información para ver si hay comunicaciones disponibles para ayudarlo en su idioma de preferencia. Tenga en cuenta que las comunicaciones podrían NO estar disponibles en su idioma de preferencia.

Opcional – Seleccione el idioma de su preferencia, si está disponible:

Inglés Chino Coreano Español Tagalo Vietnamita Otro: _____ No deseo responder

Su respuesta NO afectará negativamente su solicitud de hipoteca. Su respuesta no significa que el Prestamista u Otros Participantes en el Préstamo acuerden comunicarse o proporcionar documentos en su idioma de preferencia. No obstante, puede permitirle que lo ayuden o lo dirijan a personas que pueden ayudarlo.

Asistencia y recursos lingüísticos pueden estar disponibles a través de agencias de asesoría de vivienda aprobadas por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. Para encontrar una agencia de asesoría de vivienda, comuníquese con una de las siguientes agencias del gobierno Federal:

- Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. (HUD, por sus siglas en inglés) al (800) 569-4287 o www.hud.gov/counseling
- Oficina de Protección Financiera del Consumidor (CFPB, por sus siglas en inglés) al (855) 411-2372 o www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor

1b. Empleo actual/empleo autónomo e ingresos **No corresponde**

Nombre del empleador o empresa _____ Teléfono (____) ____ - ____
 Calle _____
 Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____

Posición o cargo _____
 Fecha de inicio ____ / ____ / ____ (mm/aaaa)
 ¿Cuánto tiempo en esta línea de trabajo? ____ años ____ meses

Marque si corresponde esta declaración:
 En este trabajo estoy empleado por un miembro de mi familia, vendedor de la propiedad, agente de bienes raíces u otra parte de esta transacción.

Marque aquí si es propietario de una empresa o trabajador independiente
 Tengo una cuota de participación inferior al 25%. **Ingreso mensual (o pérdida)**
 Tengo una cuota de participación del 25% o más. \$ _____

Ingreso bruto mensual
 Básico \$ _____ /mes
 Horas extra \$ _____ /mes
 Bonificación \$ _____ /mes
 Comisión \$ _____ /mes
 Derechos militares \$ _____ /mes
 Otro \$ _____ /mes
TOTAL \$ _____ /mes

1c. SI ES NECESARIO, complete la información para un empleo adicional/empleo autónomo e ingresos **No corresponde**

Nombre del empleador o empresa _____ Teléfono (____) ____ - ____
 Calle _____
 Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____

Posición o cargo _____
 Fecha de inicio ____ / ____ / ____ (mm/aaaa)
 ¿Cuánto tiempo en esta línea de trabajo? ____ años ____ meses

Marque si corresponde esta declaración:
 En este trabajo estoy empleado por un miembro de mi familia, vendedor de la propiedad, agente de bienes raíces u otra parte de esta transacción.

Marque aquí si es propietario de una empresa o trabajador independiente
 Tengo una cuota de participación inferior al 25%. **Ingreso mensual (o pérdida)**
 Tengo una cuota de participación del 25% o más. \$ _____

Ingreso bruto mensual
 Básico \$ _____ /mes
 Horas extra \$ _____ /mes
 Bonificación \$ _____ /mes
 Comisión \$ _____ /mes
 Derechos militares \$ _____ /mes
 Otro \$ _____ /mes
TOTAL \$ _____ /mes

1d. SI CORRESPONDE, complete la información para un empleo anterior/empleo autónomo e ingresos **No corresponde**

Proporcione información sobre su empleo e ingresos actuales y anteriores de por lo menos los últimos dos años.

Nombre del empleador o empresa _____
 Calle _____
 Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____
 Posición o cargo _____
 Fecha de inicio ____ / ____ / ____ (mm/aaaa) Fecha de finalización ____ / ____ / ____ (mm/aaaa)

Marque aquí si fue propietario de una empresa o trabajador independiente

Ingreso bruto mensual anterior
 \$ _____

1e. Ingresos provenientes de otras fuentes **No corresponde**

Incluya los ingresos de otras fuentes a continuación. En fuente de ingresos, elija entre las fuentes mencionadas aquí:

- Pensión alimenticia
- Manutención de los hijos
- Interés y dividendos
- Documentos por cobrar
- Pagos por regalías
- Subsidios por desempleo
- Asignación de automóvil
- Discapacidad
- Certificado de crédito hipotecario
- Asistencia pública
- Manutención por separación
- Compensación para veteranos (VA)
- Ingresos por pensión
- Acogida temporal
- Pagos hipotecarios diferenciales
- Jubilación (por ejemplo, pensión, cuenta de jubilación individual [IRA])
- Seguro Social
- Otro
- Plusvalías
- Vivienda o casa parroquial
- Fideicomiso

NOTA: Revele pensión alimenticia, manutención de los hijos, manutención por separación u otros ingresos SOLO SI quiere que sea considerado en la determinación de su calificación para este préstamo.

Tipo de ingreso – use la lista anterior	Ingreso mensual
_____	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
Indique monto TOTAL aquí	\$ _____

Sección 2: Información financiera — Activos y obligaciones.

Mi información para la Sección 2 se encuentra en la Solicitud

Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial de _____ (inserte el nombre del deudor)

Nombre del deudor _____

Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial — Deudor adicional
 Formulario 65 de Freddie Mac • Formulario 1003 de Fannie Mae

Sección 3: Información financiera — Bienes inmuebles.

Mi información para la Sección 3 se encuentra en la Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial de _____ (inserte el nombre del deudor)

Sección 4: Información sobre el préstamo y la propiedad.

Mi información para la Sección 4 se encuentra en la Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial de _____ (inserte el nombre del deudor)

Sección 5: Declaraciones. En esta sección se pide que conteste preguntas específicas acerca de la propiedad, su financiamiento y su historial financiero.

5a. Acerca de esta propiedad y su dinero para este préstamo

A. ¿Ocupará usted la propiedad como su vivienda principal? Si la respuesta es Sí, ¿ha tenido usted un porcentaje de participación en otra propiedad en los últimos tres años? Si la respuesta es Sí, complete (1) y (2) a continuación: (1) ¿Qué tipo de propiedad posee — vivienda principal (VP), vivienda secundaria de FHA (VS), segunda casa (SC), o propiedad de inversión (PI)? (2) ¿Cómo tiene el título de propiedad? — a su nombre (N), en conjunto con su cónyuge (C), o en conjunto con otra persona (O)?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ <input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ _____ _____
B. Si esta es una transacción de compra: ¿Tiene usted una relación de parentesco o asociación comercial con el vendedor de la propiedad a comprar?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
C. ¿Está usted pidiendo prestado dinero para esta transacción de bienes inmuebles (por ejemplo, dinero para sus costos de cierre o pago inicial) u obteniendo dinero de otra parte, tales como el vendedor o el agente de bienes raíces, que no ha dado a conocer en esta solicitud de préstamo? En caso afirmativo, ¿cuál es el monto de este dinero?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ \$ _____
D. 1. ¿Ha solicitado o solicitará usted un préstamo hipotecario sobre una propiedad que no es la propiedad a comprar durante o antes del cierre de esta transacción, que no se ha dado a conocer en esta solicitud de préstamo? 2. ¿Ha solicitado o solicitará usted algún nuevo crédito (por ejemplo, préstamo a plazos, tarjeta de crédito, etc.) durante o antes del cierre de este préstamo, que no se ha dado a conocer en esta solicitud?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ <input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
E. ¿Esta propiedad estará sujeta a una carga hipotecaria que tendría prioridad sobre la hipoteca principal, como una carga por energía limpia pagada a través de los impuestos sobre la propiedad (por ejemplo, el Programa de Energía Limpia Basado en la Evaluación de la Propiedad)?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ

5b. Acerca de sus finanzas

F. ¿Es usted codeudor o fiador en cualquier deuda o préstamo que no se ha dado a conocer en esta solicitud?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
G. ¿Hay algún juicio pendiente en su contra?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
H. ¿Está usted actualmente en mora o incumplimiento de una deuda federal?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
I. ¿Es usted parte de una demanda en la que potencialmente tiene alguna responsabilidad financiera personal?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
J. ¿Ha transferido usted los títulos de alguna propiedad en lugar de su ejecución hipotecaria en los últimos 7 años?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
K. En los últimos 7 años, ¿ha realizado usted una venta de pre-ejecución hipotecaria o venta corta, por la cual la propiedad fue vendida a un tercero y el prestamista acordó aceptar un monto menor que el saldo adeudado de la hipoteca pendiente de pago?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
L. ¿Se ha ejecutado una hipoteca sobre su propiedad en los últimos 7 años?	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ
M. ¿Se ha declarado usted en bancarrota en los últimos 7 años? Si la respuesta es Sí, identifique el o los tipos de bancarrota: <input type="checkbox"/> Capítulo 7 <input type="checkbox"/> Capítulo 11 <input type="checkbox"/> Capítulo 12 <input type="checkbox"/> Capítulo 13	<input type="radio"/> NO <input type="radio"/> SÍ

Sección 6: Reconocimientos y acuerdos.

Mi información para la Sección 6 se encuentra en la Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial de _____ (inserte el nombre del deudor)

Nombre del deudor _____

Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial — Deudor adicional
Formulario 65 de Freddie Mac • Formulario 1003 de Fannie Mae

Sección 7: Información demográfica.

En esta sección se pide información sobre su origen étnico, sexo, y raza.

Información demográfica del deudor

La finalidad de recopilar esta información es ayudar a garantizar que todos los solicitantes reciban un trato justo y que las necesidades de vivienda de las comunidades y los vecindarios se están cumpliendo. Para los préstamos hipotecarios para viviendas, la ley federal requiere que pidamos a los solicitantes su información demográfica (origen étnico, sexo, y raza) con el fin de monitorear nuestro cumplimiento con la igualdad de oportunidades de crédito, vivienda justa, y las leyes de divulgación de hipotecas para viviendas. Usted no está obligado a proporcionar esta información, pero lo animamos a hacerlo. Usted puede elegir una o más designaciones para "Origen étnico" y una o más designaciones para "Raza." **La ley dispone que no podemos discriminar** en base a esta información, ni tampoco por el hecho de que usted decida suministrarla o no. Sin embargo, si elige no suministrar la información y ha realizado esta solicitud en persona, las regulaciones federales nos exigen anotar su origen étnico, sexo o raza sobre la base de la observación visual o el apellido. La ley estipula también que no podemos discriminar basándonos en la información sobre la edad o estado civil que usted proporciona en esta solicitud. Si no desea proporcionar alguna o la totalidad de esta información, sírvase marcar abajo.

Origen étnico: marque una o más

- Hispano o latino
 Mexicano Puertorriqueño Cubano
 Otro hispano o latino – *Escriba el origen étnico:* _____

Por ejemplo, argentino, colombiano, dominicano, nicaragüense, salvadoreño, español, u otro.

- No hispano o latino
 No deseo proporcionar esta información

Sexo

- Femenino
 Masculino
 No deseo proporcionar esta información

Raza: marque una o más

- Indígena estadounidense o nativo de Alaska – *Escriba el nombre de la tribu en la que está inscrito o la tribu principal:* _____

- Asiático
 Indio asiático Chino Filipino Japonés
 Coreano Vietnamita
 Otro asiático – *Escriba la raza:* _____

Por ejemplo, hmong, laosiano, thai, pakistani, camboyano, u otro.

- Negro o afroamericano
 Nativo de Hawái u otra isla del Pacífico
 Nativo de Hawái Guamenio o chamorro Samoano
 Nativo de otra isla del Pacífico – *Escriba la raza:* _____

Por ejemplo, fiyiano, tongano, u otro.

- Blanco
 No deseo proporcionar esta información

Para ser completado por la Institución Financiera (para una solicitud tomada en persona):

- ¿Fue el origen étnico del deudor conseguido en base a la observación visual o al apellido? NO SÍ
¿Fue el sexo del deudor conseguido en base a la observación visual o al apellido? NO SÍ
¿Fue la raza del deudor conseguida en base a la observación visual o al apellido? NO SÍ

La información demográfica fue proporcionada a través de:

- Entrevista en persona (incluye medios electrónicos con componentes de video) Entrevista telefónica Fax o correo Correo electrónico o Internet

Sección 8: Información del originador de préstamos.

Información del originador de préstamos

Nombre de la organización originadora de préstamos _____

Dirección _____

N.º de ID de NMLSR de la organización originadora de préstamos _____ N.º de ID de licencia estatal _____

Nombre del originador de préstamos _____

N.º de ID de NMLSR del originador de préstamos _____ N.º de ID de licencia estatal _____

Correo electrónico _____ Teléfono (_____) _____ - _____

Firma _____

NO FIRME

Fecha ____ / ____ / ____ (mm/dd/aaaa)

Nombre del deudor _____

Solicitud Uniforme para Préstamo Hipotecario Residencial — Deudor adicional
Formulario 65 de Freddie Mac • Formulario 1003 de Fannie Mae